

### 1 Identificazione della sostanza/preparato e della società/impresa

- Dati del prodotto**
  - Denominazione commerciale:** CONCENTRATO SCHIUMOGENO
  - Utilizzazione della Sostanza / del Preparato** AGENTE SCHIUMOGENO PER USO AGRICOLO E SISTEMI ANTINCENDIO
- Produttore/fornitore:**  
SALVARANI S.r.l.  
Via M. Buonarroti, 2  
42028 Poviglio (RE)  
TEL. 0522 969177 - FAX. 0522 960612
- Informazioni fornite da:** SALVARANI S.r.l. - Tel. 0522 969177

### 2 Composizione/informazione sugli ingredienti

- Caratteristiche chimiche**
  - Descrizione:** Miscela delle seguenti sostanze con additivi non pericolosi.

Sostanze pericolose:			
CAS: 111-76-2	2-butossietanolo	Xn; R 20/21/22-36/38	25-50%
EINECS: 203-905-0			
Numero CEE: 603-014-00-0			

- Ulteriori indicazioni:** Il testo dell'avvertenza dei pericoli citati può essere appreso dal capitolo 16

### 3 Identificazione dei pericoli

- Classificazione di pericolosità:**  
Xn Nocivo
- Indicazioni di pericolosità specifiche per l'uomo e l'ambiente:**  
Il prodotto ha l'obbligo di classificazione in base al metodo di calcolo della "direttiva generale della Comunità sulla classificazione dei preparati" nella sua ultima versione valida.  
R 20/21/22 Nocivo per inalazione, contatto con la pelle e per ingestione.  
R 36/38 Irritante per gli occhi e la pelle.
- Sistema di classificazione:**  
La classificazione corrisponde alle attuali liste della CEE, è tuttavia integrata da dati raccolti da bibliografia specifica e da dati forniti dall'impresa.

### 4 Interventi di primo soccorso

- Indicazioni generali:**  
I sintomi di avvelenamento possono comparire dopo molte ore, per tale motivo è necessaria la sorveglianza di un medico nelle 48 ore successive all'incidente.  
Allontanare immediatamente gli abiti contaminati dal prodotto.
- Inalazione:**  
Portare in zona ben areata, praticare eventualmente la respirazione artificiale, tenere al caldo. Se i disturbi persistono consultare il medico. Se il soggetto è svenuto provvedere a tenerlo durante il trasporto in posizione stabile su un fianco.
- Contatto con la pelle:**  
Lavare immediatamente con acqua e sapone sciacquando accuratamente.  
Consultare immediatamente il medico.
- Contatto con gli occhi:**  
Lavare con acqua corrente per diversi minuti tenendo le palpebre ben aperte. Se persiste il dolore consultare il medico.
- Ingestione:**  
Non provocare il vomito.  
Chiamare subito il medico.

### 5 Misure antincendio

- Mezzi di estinzione idonei:**  
CO<sub>2</sub>, polvere o acqua nebulizzata. Estinguere gli incendi di grosse dimensioni con acqua nebulizzata o con schiuma resistente all'alcool.
- Mezzi protettivi specifici:**  
Indossare indumenti protettivi per la lotta al fuoco.  
Indossare il respiratore.

### 6 Provvedimenti in caso di dispersione accidentale

- Misure cautelari rivolte alle persone:** Indossare abbigliamento protettivo personale.
- Misure di protezione ambientale:**  
Diluire abbondantemente con acqua.  
Impedire infiltrazioni nella fognatura/nelle acque superficiali/nelle acque freatiche.
- Metodi di pulitura/assorbimento:**  
Raccogliere il liquido con materiale assorbente (sabbia, tripoli, legante di acidi, legante universale, segatura).  
Smaltimento del materiale contaminato conformemente al punto 13.

(continua a pagina 2)

### Denominazione commerciale: CONCENTRATO SCHIUMOGENO

(Segue da pagina 1)

Provvedere ad una sufficiente areazione.

### 7 Manipolazione e immagazzinamento

- Manipolazione:**
  - Indicazioni per una manipolazione sicura:**  
Accurata ventilazione/aspirazione nei luoghi di lavoro.  
Evitare la formazione di aerosol.  
Conservare in luogo fresco e asciutto in fusti perfettamente chiusi.
  - Indicazioni in caso di incendio ed esplosione:** Non sono richiesti provvedimenti particolari.
- Stoccaggio:**
  - Requisiti dei magazzini e dei recipienti:**  
Immagazzinare in luogo fresco e ben ventilato lontano da fonti di calore ed al riparo dalle radiazioni solari dirette.
  - Indicazioni sullo stoccaggio misto:** Non necessario.
  - Ulteriori indicazioni relative alle condizioni di immagazzinamento:** Mantenere i recipienti ermeticamente chiusi.

### 8 Protezione personale/controllo dell'esposizione

- Ulteriori indicazioni sulla struttura di impianti tecnici:** Nessun dato ulteriore, vedere punto 7.

#### Componenti i cui valori limite devono essere tenuti sotto controllo negli ambienti di lavoro:

<b>111-76-2 2-butossietanolo</b>
TWA 97 mg/m <sup>3</sup> ; 20 ppm

- Ulteriori indicazioni:** Le liste valide alla data di compilazione sono state usate come base.

- Mezzi protettivi individuali:**
  - Norme generali protettive e di igiene del lavoro:**  
Osservare le misure di sicurezza usuali nella manipolazione di sostanze chimiche.  
Tenere lontano da cibo, bevande e foraggi.  
Togliere immediatamente gli abiti contaminati.  
Lavarsi le mani prima dell'intervallo o a lavoro terminato.  
Evitare il contatto con gli occhi e la pelle.
  - Maschera protettiva:**  
Nelle esposizioni brevi e minime utilizzare la maschera; nelle esposizioni più intense e durature indossare l'autorespiratore.
- Quantità protettivi:**



Guanti protettivi

Il materiale dei guanti deve essere impermeabile e stabile contro il prodotto/ la sostanza/ la formulazione. A causa della mancanza di tests non può essere consigliato alcun tipo di materiale per i guanti con cui manipolare il prodotto / la formulazione / la miscela di sostanze chimiche.  
Scelta del materiale dei guanti in considerazione dei tempi di passaggio, dei tassi di permeazione e della degradazione.  
**Materiale dei guanti**  
La scelta dei guanti adatti non dipende soltanto dal materiale bensì anche da altre caratteristiche di qualità variabili da un produttore a un altro. Poiché il prodotto rappresenta una formulazione di più sostanze, la stabilità dei materiali dei guanti non è calcolabile in anticipo e deve essere testata prima dell'impiego.  
**Tempo di permeazione del materiale dei guanti**  
Richiedere dal fornitore dei guanti il tempo di passaggio preciso il quale deve essere rispettato.

- Occhiali protettivi:**



Occhiali protettivi a tenuta

- Tuta protettiva:** Indumenti protettivi leggeri

### 9 Proprietà fisiche e chimiche

#### Indicazioni generali

<b>Forma:</b>	Liquido
<b>Colore:</b>	Rosa
<b>Odore:</b>	Caratteristico

- Cambiamento di stato**
  - Temperatura di fusione/ambito di fusione:** Non definito.
  - Temperatura di ebollizione/ambito di ebollizione:** 171 °C

**Punto di infiammabilità:** 65 °C

**Temperatura di accensione:** 240 °C

**Autoaccensione:** Prodotto non autoinfiammabile.

**Pericolo di esplosione:** Prodotto non esplosivo.

(continua a pagina 3)

**Scheda di sicurezza**  
**ai sensi della direttiva comunitaria 91/155**

Stampato il: 01.12.2004

data di aggiornamento: 01.12.2004

**Denominazione commerciale: CONCENTRATO SCHIUMOGENO**

(Segue da pagina 2)

<b>· Limiti di infiammabilità:</b>	
· Inferiore:	1,1 Vol %
· Superiore:	10,6 Vol %
<b>· Tensione di vapore a 20°C:</b>	
	1,2 hPa
<b>· Densità a 20°C:</b>	
	1,01 g/cm <sup>3</sup>
<b>· Solubilità in/Miscibilità con acqua:</b>	
	Completamente miscibile.

**10 Stabilità e reattività**

- **Decomposizione termica/ condizioni da evitare:** Il prodotto non si decompone se utilizzato secondo le norme.
- **Reazioni pericolose:** Non sono note reazioni pericolose.
- **Prodotti di decomposizione pericolosi:** Non sono noti prodotti di decomposizione pericolosi.

**11 Informazioni tossicologiche**

- **Tossicità acuta:**

· **Valori LD/LC50 rilevanti per la classificazione:**

**111-76-2 2-butossietanolo**

Orale	LD50	1480 mg/kg (rat)
Cutaneo	LD50	400 mg/kg (rab)

- **Irritabilità primaria:**

- **sulla pelle:** Irrita la pelle e le mucose.
- **sugli occhi:** Irritante.

- **Sensibilizzazione:** Non si conoscono effetti sensibilizzanti.

- **Ulteriori dati tossicologici:**

Il prodotto, in base al metodo di calcolo della direttiva generale della Comunità sulla classificazione dei preparati nella sua ultima versione valida, presenta i seguenti rischi:

Nocivo  
Irritante

**12 Informazioni ecologiche**

- **Dati sulla eliminazione (persistenza e biodegradabilità)**

- **Ulteriori indicazioni:** Il prodotto è biodegradabile.

- **Ulteriori indicazioni:**

Pericolosità per le acque classe 1 (D) (Autoclassificazione): poco pericoloso

Non immettere nelle acque freatiche, nei corsi d'acqua o nelle fognature non diluito o in grandi quantità.

**13 Osservazioni sullo smaltimento**

- **Prodotto:**

- **Consigli:** Non smaltire il prodotto insieme ai rifiuti domestici. Non immettere nelle fognature.

- **Imballaggi non puliti:**

- **Consigli:** Smaltimento in conformità con le disposizioni amministrative.

**14 Informazioni sul trasporto**

- **Trasporto stradale/ferroviario ADR/RID (oltre confine):**

- **Classe ADR/RID-GGVS/E:** -

- **Trasporto marittimo IMDG:**

- **Classe IMDG:** -

- **Marine pollutant:** No

- **Trasporto aereo ICAO-TI e IATA-DGR:**

- **Classe ICAO/IATA:** -

- **Trasporto/ulteriori indicazioni:** Nessun prodotto a rischio in base ai regolamenti sopra indicati.

**15 Informazioni sulla normativa**

- **Classificazione secondo le direttive CEE:**

Il prodotto è classificato e codificato conformemente alle direttive CEE/norme sulle sostanze pericolose

- **Stigla ed etichettatura di pericolosità del prodotto:**



Xn Nocivo

(continua a pagina 4)

**Scheda di sicurezza**  
**ai sensi della direttiva comunitaria 91/155**

Stampato il: 01.12.2004

data di aggiornamento: 01.12.2004

**Denominazione commerciale: CONCENTRATO SCHIUMOGENO**

(Segue da pagina 3)

- **Componenti pericolosi che ne determinano l'etichettatura:**  
2-butossietanolo

- **Natura dei rischi specifici (frasi R):**

20/21/22 Nocivo per inalazione, contatto con la pelle e per ingestione.  
36/38 Irritante per gli occhi e la pelle.

- **Consigli di prudenza (frasi S):**

2 Conservare fuori della portata dei bambini.  
36/37 Usare indumenti protettivi e guanti adatti.  
46 In caso d'ingestione consultare immediatamente il medico e mostrargli il contenitore o l'etichetta.  
56 Smaltire questo materiale e i relativi contenitori in un punto di raccolta rifiuti pericolosi o speciali.

- **Disposizioni nazionali:**

- **Classe di pericolosità per le acque:** Pericolosità per le acque classe 1 (WGK1) (Autoclassificazione): poco pericoloso.

- **Ulteriori disposizioni, limitazioni e decreti proibitivi**

I dati e le informazioni riportate nella presente scheda di sicurezza sono conformi alle direttive 1967/548/CE, 1991/155/CE, 1999/45/CE, 2001/59/CE ed a quanto previsto dal D.Lgs 65/2003, D.M.07/09/02, e alla normativa vigente in tema di classificazione, imballaggio ed etichettatura delle sostanze e dei preparati pericolosi. Si raccomanda, comunque, all'utilizzatore la necessità di verificare e rispettare specifiche normative nazionali, regionali e locali in materia di attività pericolose e di protezione ambientale (es. emissioni liquide, solide e gassose), che non formano oggetto di questo documento.

DM 12/08/98 e succ. - Restrizioni all'immissione sul mercato ed all'uso di talune sostanze e preparati pericolosi

DLgs 52/97 e succ. - Classificazione imballaggio ed etichettatura delle sostanze pericolose

DM 28/04/97 e succ. - Elenco delle sostanze pericolose

DLgs 626/94 - Salute e sicurezza sui luoghi di lavoro

Dlgs 626/94 Titolo VII - "Protezione da agenti cancerogeni e mutageni"

DLgs 25/02 - Esposizione ad agenti chimici

DPR 547/55 - Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro

DPR 303/56 - Norme generali per l'igiene del lavoro

DLgs 334/99 - Attività a rischio di incidenti rilevanti

DLgs 152/99 - Tutela delle acque - scarichi idrici

DPR 203/88 - Emissioni in atmosfera

DLgs 22/97 - Norme sui rifiuti, sugli imballaggi e sui rifiuti di imballaggio

**16 Altre informazioni**

I dati sono riportati sulla base delle nostre conoscenze attuali, non rappresentano tuttavia alcuna garanzia delle caratteristiche del prodotto e non motivano alcun rapporto giuridico contrattuale.

- **Frasi R rilevanti**

20/21/22 Nocivo per inalazione, contatto con la pelle e per ingestione.

36/38 Irritante per gli occhi e la pelle.

- **Interlocutore:** SALVARANI S.r.l.

### 1 Identification of the substance/preparation and of the company/undertaking

**Product details**

- Trade name: **CONCENTRATO SCHIUMOGENO**
- Application of the substance / the preparation **FOAM AGENT FOR AGICULTURAL USE AND ANTI-FIRE SYSTEMS.**
- Manufacturer/Supplier:  
SALVARANI S.r.l.  
Via M. Buonarroti, 2  
42028 Poviglio (RE)  
TEL. 0522 969177 - FAX. 0522 960612
- Further information obtainable from: SALVARANI S.r.l. - Tel. 0522 969177

### 2 Composition/information on ingredients

**Chemical characterization**

- Description: Mixture of substances listed below with nonhazardous additions.

**Dangerous components:**

CAS: 111-76-2	2-butoxyethanol	Xn; R 20/21/22-36/38	25-50%
EINECS: 203-905-0			

- Additional information: For the wording of the listed risk phrases refer to section 16.

### 3 Hazards identification

**Hazard description:**

- Xn Harmful
- Information concerning particular hazards for human and environment:  
The product has to be labelled due to the calculation procedure of the "General Classification guideline for preparations of the EU" in the latest valid version.  
R 20/21/22 Harmful by inhalation, in contact with skin and if swallowed.  
R 36/38 Irritating to eyes and skin.
- Classification system: The classification is according to the latest editions of the EU-lists, and extended by company and literature data.

### 4 First-aid measures

**General information:**

- Symptoms of poisoning may even occur after several hours; therefore medical observation for at least 48 hours after the accident. Immediately remove any clothing soiled by the product.
- After inhalation:  
Supply fresh air. If required, provide artificial respiration. Keep patient warm. Consult doctor if symptoms persist.  
In case of unconsciousness place patient stably in side position for transportation.
- After skin contact:  
Immediately wash with water and soap and rinse thoroughly.  
Seek immediate medical advice.
- After eye contact: Rinse opened eye for several minutes under running water. If symptoms persist, consult a doctor.
- After swallowing:  
Do not induce vomiting.  
Call for a doctor immediately.

### 5 Fire-fighting measures

- Suitable extinguishing agents: CO<sub>2</sub>, powder or water spray. Fight larger fires with water spray or alcohol resistant foam.
- Protective equipment:  
Wear suitable fire protection equipment.  
Mouth respiratory protective device.

### 6 Accidental release measures

- Person-related safety precautions: Wear protective clothing.
- Measures for environmental protection:  
Dilute with plenty of water.  
Do not allow to enter sewers/ surface or ground water.
- Measures for cleaning/collecting:  
Absorb with liquid-binding material (sand, diatomite, acid binders, universal binders, sawdust).  
Dispose contaminated material as waste according to item 13.  
Ensure adequate ventilation.

### 7 Handling and storage

**Handling:**

- Information for safe handling:  
Ensure good ventilation/exhaustion at the workplace.

- Prevent formation of aerosols.  
Store in cool, dry place in tightly closed receptacles.
- Information about fire - and explosion protection: No special measures required.
- Storage:  
Requirements to be met by storerooms and receptacles: No special requirements.  
Information about storage in one common storage facility: Not required.  
Further information about storage conditions: Keep container tightly sealed.

### 8 Exposure controls/personal protection

- Additional information about design of technical facilities: No further data; see item 7.

**Ingredients with limit values that require monitoring at the workplace:**

<b>111-76-2 2-butoxyethanol</b>	
OES	Short-term value: 50 ppm Long-term value: 25 ppm New, Sk, Bmgv, IOELV

- Additional information: The lists valid during the making were used as basis.

**Personal protective equipment:**

- General protective and hygienic measures:  
The usual precautionary measures are to be adhered to when handling chemicals.  
Keep away from foodstuffs, beverages and feed.  
Immediately remove all soiled and contaminated clothing.  
Wash hands before breaks and at the end of work.  
Avoid contact with the eyes and skin.
- Respiratory protection:  
In case of brief exposure or low pollution use respiratory filter device. In case of intensive or longer exposure use self-contained respiratory protective device.
- Protection of hands:



Protective gloves

The glove material has to be impermeable and resistant to the product/ the substance/ the preparation.  
Due to missing tests no recommendation to the glove material can be given for the product/ the preparation/ the chemical mixture.  
Selection of the glove material on consideration of the penetration times, rates of diffusion and the degradation

- Material of gloves  
The selection of the suitable gloves does not only depend on the material, but also on further marks of quality and varies from manufacturer to manufacturer. As the product is a preparation of several substances, the resistance of the glove material can not be calculated in advance and has therefore to be checked prior to the application.
- Penetration time of glove material  
The exact break through time has to be found out by the manufacturer of the protective gloves and has to be observed.
- Eye protection:



Tightly sealed goggles

- Body protection: Light weight protective clothing

### 9 Physical and chemical properties

**General Information**

- Form: Fluid
- Colour: Pink
- Odour: Characteristic

**Change in condition**

- Melting point/Melting range: Undetermined.
- Boiling point/Boiling range: 171°C

- Flash point: 65°C

- Ignition temperature: 240°C

- Self-igniting: Product is not selfigniting.

- Danger of explosion: Product does not present an explosion hazard.

**Explosion limits:**

- Lower: 1.1 Vol %
- Upper: 10.6 Vol %

- Vapour pressure at 20°C: 1,2 hPa

- Density at 20°C: 1.01 g/cm<sup>3</sup>

Printing date 01.12.2004

Reviewed on 01.12.2004

Trade name: **CONCENTRATO SCHIUMOGENO**

(Contd. of page 2)

· **Solubility in / Miscibility with water:** Fully miscible.

### 10 Stability and reactivity

- **Thermal decomposition / conditions to be avoided:** No decomposition if used according to specifications.
- **Dangerous reactions:** No dangerous reactions known.
- **Dangerous decomposition products:** No dangerous decomposition products known.

### 11 Toxicological information

· **Acute toxicity:**

· **LD/LC50 values relevant for classification:**

**111-76-2 2-butoxyethanol**

Oral	LD50	1480 mg/kg (rat)
Dermal	LD50	400 mg/kg (rab)

· **Primary irritant effect:**

- **on the skin:** Irritant to skin and mucous membranes.
- **on the eye:** Irritating effect.

· **Sensitization:** No sensitizing effects known.

· **Additional toxicological information:**

The product shows the following dangers according to the calculation method of the General EU Classification Guidelines for Preparations as issued in the latest version:

Harmful  
Irritant

### 12 Ecological information

· **Information about elimination (persistence and degradability):**

- **Other information:** The product is biodegradable.

· **General notes:**

Water hazard class 1 (German Regulation) (Self-assessment): slightly hazardous for water  
Do not allow undiluted product or large quantities of it to reach ground water, water course or sewage system.

### 13 Disposal considerations

· **Product:**

- **Recommendation:** Must not be disposed together with household garbage. Do not allow product to reach sewage system.

· **Uncleaned packaging:**

- **Recommendation:** Disposal must be made according to official regulations.

### 14 Transport information

· **Land transport ADR/RID (cross-border)**

- **ADR/RID class:** -

· **Maritime transport IMDG:**

- **IMDG Class:** -
- **Marine pollutant:** No

· **Air transport ICAO-TI and IATA-DGR:**

- **ICAO/IATA Class:** -

· **Transport/Additional information:** Not dangerous according to the above specifications.

### 15 Regulatory information

· **Labelling according to EU guidelines:**

The product has been classified and marked in accordance with EU Directives / Ordinance on Hazardous Materials.

· **Code letter and hazard designation of product:**



Xn Harmful

· **Hazard-determining components of labelling:**

2-butoxyethanol

· **Risk phrases:**

20/21/22 Harmful by inhalation, in contact with skin and if swallowed.  
36/38 Irritating to eyes and skin.

(Contd. on page 4)

GB

Printing date 01.12.2004

Reviewed on 01.12.2004

Trade name: **CONCENTRATO SCHIUMOGENO**

(Contd. of page 3)

· **Safety phrases:**

- 2 Keep out of the reach of children.
- 36/37 Wear suitable protective clothing and gloves.
- 46 If swallowed, seek medical advice immediately and show this container or label.
- 56 Dispose of this material and its container to hazardous or special waste collection point.

· **National regulations:**

- **Waterhazard class:** Water hazard class 1 (Self-assessment): slightly hazardous for water.

### 16 Other information

This information is based on our present knowledge. However, this shall not constitute a guarantee for any specific product features and shall not establish a legally valid contractual relationship.

· **Relevant R-phrases**

20/21/22 Harmful by inhalation, in contact with skin and if swallowed.  
36/38 Irritating to eyes and skin.

· **Contact:** SALVARANI S.r.l.

GB